

# 1

בראשית Bereshit

Genesis 1:1-6:8

# 1

- 1 When God began to create\* heaven and earth—
  - 2 the earth being unformed and void, with darkness over the surface of the deep and a wind from\* God sweeping over the water—
  - 3 God said, “Let there be light”; and there was light.
  - 4 God saw that the light was good, and God separated the light from the darkness.
  - 5 God called the light Day and called the darkness Night. And there was evening and there was morning, a first day.\*
  - 6 God said, “Let there be an expanse in the midst of the water, that it may separate water from water.”
  - 7 God made the expanse, and it separated the water which was below the expanse from the water which was above the expanse. And it was so.
  - 8 God called the expanse Sky. And there was evening and there was morning, a second day.
  - 9 God said, “Let the water below the sky be gathered into one area, that the dry land may appear.” And it was so.
  - 10 God called the dry land Earth and called the gathering of waters Seas. And God saw that this was good.
  - 11 And God said, “Let the earth sprout vegetation: seed-bearing plants, fruit trees of every kind on earth that bear fruit with the seed in it.” And it was so.
  - 12 The earth brought forth vegetation: seed-bearing plants of every kind, and trees of every kind bearing fruit with the seed in it. And God saw that this was good.
  - 13 And there was evening and there was morning, a third day.
  - 14 God said, “Let there be lights in the expanse of the sky to separate day from night; they shall serve as signs for the set times—the days and the years;
  - 15 and they shall serve as lights in the expanse of the sky to shine upon the earth.” And it was so.
- בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ:
- והארץ היתה תהו ובהו וחשך על־פני תהום ורוח אלהים מרחפת על־פני המים:
- ויאמר אלהים יהי אור ויהי־אור:
- וירא אלהים את־האור כי־טוב ויבדל אלהים בין האור ובין החשך:
- ויקרא אלהים ׀ לאור יום ולחשך קרא לילה ויהי־ערב ויהי־בקר יום אחד:
- ויאמר אלהים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים:
- ויעש אלהים את־הרקיע ויבדל בין המים אשר מתחת לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע ויהי־כן:
- ויקרא אלהים לרקיע שמים ויהי־ערב ויהי־בקר יום שני:
- ויאמר אלהים יקוו המים מתחת השמים אל־מקום אחד ויתראה היבשה ויהי־כן:
- ויקרא אלהים ׀ ליבשה ארץ ולמקנה המים קרא ימים וירא אלהים כי־טוב:
- ויאמר אלהים תדשא הארץ עשב מרע ורע עץ פרי עשה פרי למינן אשר זרעו־בו על־הארץ ויהי־כן:
- ותוצא הארץ עשב מרע ורע למינן ורע עשה־פרי אשר זרעו־בו למינן וירא אלהים כי־טוב:
- ויהי־ערב ויהי־בקר יום שלישי:
- ויאמר אלהים יהי מארת ברקיע השמים להבדיל בין היום ובין הלילה והיו לאות ולמועדים ולמים ושנים:
- והיו למאורת ברקיע השמים להאיר על־הארץ ויהי־כן:

- וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמָּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאֹר הַגָּדֹל לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאֹר הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:
- וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ:
- וּלְמַשָּׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:
- וַיְהיֶי-עֶרֶב וַיְהיֶי-בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי:
- וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נָפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־כָּנִי רִקִּיעַ הַשָּׁמַיִם:
- וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִים הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה | הַרְמָשָׁת אֲשֶׁר שָׂרָצוּ הַמַּיִם לְמִינָהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:
- וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרָב בָּאָרֶץ:
- וַיְהיֶי-עֶרֶב וַיְהיֶי-בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי:
- וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בַּהֶמָּה וְרֶמֶשׂ וְחַי־תוֹאֲרָץ לְמִינָהּ וַיְהיֶי-כֵן:
- וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיֵּי הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:
- וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:
- וַיִּבְרָא אֱלֹהִים | אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אוֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אוֹתָם:
- וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּכְבִּשְׁוּ וּרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת עַל־הָאָרֶץ:
- וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב | זֶרַע זָרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְּרִיעֵץ זֶרַע זָרַע לָכֶם יְהִיָּה לֶאֱכֹלָהּ:
- 16 God made the two great lights, the greater light to dominate the day and the lesser light to dominate the night, and the stars.
- 17 And God set them in the expanse of the sky to shine upon the earth,
- 18 to dominate the day and the night, and to separate light from darkness. And God saw that this was good.
- 19 And there was evening and there was morning, a fourth day.
- 20 God said, “Let the waters bring forth swarms of living creatures, and birds that fly above the earth across the expanse of the sky.”
- 21 God created the great sea monsters, and all the living creatures of every kind that creep, which the waters brought forth in swarms, and all the winged birds of every kind. And God saw that this was good.
- 22 God blessed them, saying, “Be fertile and increase, fill the waters in the seas, and let the birds increase on the earth.”
- 23 And there was evening and there was morning, a fifth day.
- 24 God said, “Let the earth bring forth every kind of living creature: cattle, creeping things, and wild beasts of every kind.” And it was so.
- 25 God made wild beasts of every kind and cattle of every kind, and all kinds of creeping things of the earth. And God saw that this was good.
- 26 And God said, “Let us make humankind in our image, after our likeness. They shall rule the fish of the sea, the birds of the sky, the cattle, the whole earth, and all the creeping things that creep on earth.”
- 27 And God created humankind in the divine image, creating it in the image of God—creating them male and female.
- 28 God blessed them and God said to them, “Be fertile and increase, fill the earth and master it; and rule the fish of the sea, the birds of the sky, and all the living things that creep on earth.”
- 29 God said, “See, I give you every seed-bearing plant that is upon all the earth, and every tree that has seed-bearing fruit; they shall be yours for food.

- 30 And to all the animals on land, to all the birds of the sky, and to everything that creeps on earth, in which there is the breath of life, [I give] all the green plants for food.” And it was so.
- 31 And God saw all that had been made, and found it very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

## 2

- 1 The heaven and the earth were finished, and all their array.
- 2 On the seventh day God finished the work that had been undertaken: [God] ceased\* on the seventh day from doing any of the work.
- 3 And God blessed the seventh day and declared it holy—having ceased on it from all the work of creation that God had done.
- 4 Such is the story of heaven and earth when they were created. When God הוה made earth and heaven—
- 5 when no shrub of the field\* was yet on earth and no grasses of the field\* had yet sprouted, because God הוה had not sent rain upon the earth and there were no human beings to till the soil,
- 6 but a flow would well up from the ground and water the whole surface of the earth—
- 7 God הוה formed the Human\* from the soil’s humus,\* blowing into his nostrils the breath of life: the Human became a living being.
- 8 God הוה planted a garden in Eden, in the east, and placed there the Human who had been fashioned.
- 9 And from the ground God הוה caused to grow every tree that was pleasing to the sight and good for food, with the tree of life in the middle of the garden, and the tree of knowledge of good and bad.
- 10 A river issues from Eden to water the garden, and it then divides and becomes four branches.
- 11 The name of the first is Pishon, the one that winds through the whole land of Havilah, where the gold is.
- 12 (The gold of that land is good; bdellium is there, and lapis lazuli.\* )
- וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם:
- וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבַּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:
- וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכַל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:
- אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בַּיּוֹם עָשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וּשְׁמַיִם:
- וְכָל־יְצִיַּת הַשָּׂדֶה טָרֶם יִהְיֶה בָאָרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרֶם יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אֵין לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה:
- וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:
- וַיִּצְרֶה יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עֹפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:
- וַיִּטֵּעַ יְהוָה אֱלֹהִים גֶּן־עֵדֶן בְּקִעְדֵּן מִקֶּדֶם וַיִּשֶׁם שָׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר:
- וַיִּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נָחֵם לְמִרְאָה וטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הָגֶן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע:
- וַנְּהַר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וַיְהִי לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:
- שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל־אֶרֶץ הַחֲוִילָה אֲשֶׁר־שָׁם הַזָּהָב:
- וְהַזָּהָב הָאָרֶץ הַהִוא טוֹב שָׁם הַבְּדֵלֶח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם:

- 13 The name of the second river is Gihon, the one that winds through the whole land of Cush.
- 14 The name of the third river is Tigris, the one that flows east of Asshur. And the fourth river is the Euphrates.
- 15 God הוהי settled the Human in the garden of Eden, to till it and tend it.
- 16 And God הוהי commanded the Human, saying, "Of every tree of the garden you are free to eat;
- 17 but as for the tree of knowledge of good and bad, you must not eat of it; for as soon as you eat of it, you shall die."
- 18 God הוהי said, "It is not good for the Human to be alone; I will make a fitting counterpart for him."
- 19 And God הוהי formed out of the earth all the wild beasts and all the birds of the sky, and brought them to the Human to see what he would call them; and whatever the Human called each living creature, that would be its name.
- 20 And the Human gave names to all the cattle and to the birds of the sky and to all the wild beasts; but no fitting counterpart for a human being was found.
- 21 So God הוהי cast a deep sleep upon the Human; and, while he slept, [God] took one of his sides\* and closed up the flesh at that site.
- 22 And God הוהי fashioned the side that had been taken from the Human into a woman, bringing her to the Human.
- 23 Then the Human said, "This one at last! Is bone of my bones and flesh of my flesh. This one shall be called Woman,\* For from a Human\* was she taken."
- 24 Hence a man\* leaves his father and mother and clings to his wife,\* so that they become one flesh.
- 25 The two of them were naked,\* the Human\* and his wife, yet they felt no shame.
- ושם־הנהר השני גיחון הוא הסובב את כל־ארץ כוש:
- ושם הנהר השלישי חלקל הוא החלק קדמת אשור ונהר הרביעי הוא פרת:
- ויקח יהוה אלהים את־האדם וינחהו בגן־עדן לעבדה ולשמרה:
- ויצו יהוה אלהים על־האדם לאמר מכל עץ־הגן אכל תאכל:
- ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו כי ביום אכלך ממנו מות תמות:
- ויאמר יהוה אלהים לא־טוב היות האדם לבדו אעשה־לו עזר כנגדו:
- ויצר יהוה אלהים מן־האדמה כל־חית השדה ואת כל־עוף השמים ויבא אליהואדם לראות מה־יקרא־לו וכל אשר יקרא־לו האדם נפש חיה הוא שמו:
- ויקרא האדם שמות לכל־בהמה ולעוף השמים ולכל חית השדה ולאדם לא־מצא עזר כנגדו:
- ויפל יהוה אלהים | תרדמה על־האדם וישן ויקח אחת מצלעותיו ויסגר בשר תחתונה:
- ויבן יהוה אלהים | את־הצלע אשר־לקח מן־האדם לאשה ויבאה אל־האדם:
- ויאמר האדם זאת הפעם עצם מעצמי ובשר מבשרי לזאת יקרא אשה כי מאיש לקחה־זאת:
- על־כן יעזב־איש את־אביו ואת־אמו ודבק באשתו והיו לבשר אחד:
- ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו ולא יתבששו:

### 3

- 1 Now the serpent was the shrewdest of all the wild beasts that God הוהי had made. It said to the woman, "Did God really say: You shall not eat of any tree of the garden?"
- והנחש היה ערום מכל חית השדה אשר עשה יהוה אלהים ויאמר אליהאשה אף כי־אמר אלהים לא תאכלו מכל עץ הגן:

- 2 The woman replied to the serpent, "We may eat of the fruit of the other trees of the garden.
- 3 It is only about fruit of the tree in the middle of the garden that God said: 'You shall not eat of it or touch it, lest you die.'"
- 4 And the serpent said to the woman, "You are not going to die,
- 5 but God knows that as soon as you eat of it your eyes will be opened and you will be like divine beings who know\* good and bad."
- 6 When the woman saw that the tree was good for eating and a delight to the eyes, and that the tree was desirable as a source of wisdom, she took of its fruit and ate. She also gave some to her husband, and he ate.
- 7 Then the eyes of both of them were opened and they perceived that they were naked; and they sewed together fig leaves and made themselves loincloths.
- 8 They heard the sound of God הוהי moving about in the garden at the breezy time of day; and the Human and his wife hid from God הוהי among the trees of the garden.
- 9 God הוהי called out to the Human and said to him, "Where are you?"
- 10 He replied, "I heard the sound of You in the garden, and I was afraid because I was naked, so I hid."
- 11 "Who told you that you were naked? Did you eat of the tree from which I had forbidden you to eat?"
- 12 The Human said, "The woman You put at my side—she gave me of the tree, and I ate."
- 13 And God הוהי said to the woman, "What is this you have done!" The woman replied, "The serpent duped me, and I ate."
- 14 Then God הוהי said to the serpent, "Because you did this, More cursed shall you be Than all cattle And all the wild beasts: On your belly shall you crawl And dirt shall you eat All the days of your life.
- 15 I will put enmity Between you and the woman, And between your offspring and hers; They shall strike at your head, And you shall strike at their heel."
- וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-הַנָּחָשׁ מִפִּי עֵץ-הַגֶּן נָאכָל:
- וּמִפִּי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הַגֶּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בּוֹ פֶּן-תָּמוּתוּן:
- וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ אֶל-הָאִשָּׁה לֹא-מוֹת תָּמוּתוּן:
- כִּי יָדַע אֱלֹהִים כִּי בַיּוֹם אֲכַלְכֶּם מִמֶּנּוּ וְנִפְקַחוּ עֵינֵיכֶם וְהִיִּיתֶם כְּאֱלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב וָרָע:
- וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לִמְאֹכַל וְכִי תִאֲוָה-הִוא לְעֵינֶיהָ וְנִחְמָד הָעֵץ לְהַשְׁכִּיל וַתִּקַּח מִפִּרְיוֹ וַתֹּאכַל וַתֵּתֶן גַּם-לְאִישָׁהּ עִמָּה וַיֹּאכַל:
- וַתִּפְקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֲרֻמִּם הֵם וַיִּתְּפְרוּ עֵלֶה וַתֹּאכֶלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֶת:
- וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְהַלֵּךְ בְּגֵן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְּחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֶּן:
- וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אֵיכָּה:
- וַיֹּאמֶר אֶת-קוֹלְךָ שָׁמָעִיתִי בְּגֵן וַאֲיֹרָא כִּי-עֵרָם אֲנִכִּי וַאֲחַבֵּא:
- וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לָךְ כִּי עֵרָם אֶתָּה הַמְּוַחֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵבַלְתָּ אֲכָל-מִמֶּנּוּ אֲכָלְתָּ:
- וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּלִי הִוא נְתָנָהּ לִי מִן-הָעֵץ וָאֲכָל:
- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה-זֹּאת עָשִׂיתְּ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנָּחָשׁ הִשְׁיֵאֲנִי וָאֲכָל:
- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים | אֶל-הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹאת אָרוּר אַתָּה מְכַל־הַבְּהֵמָה וּמְכַל חַיֵּי הַשָּׂדֶה עַל-גִּחְזֹנְךָ תֵּלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל-יְמֵי חַיִּיךָ:
- וְאִיְבָהּ | אֶשְׂרִית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זֶרְעֶךָ וּבֵין זֶרְעָהּ הִוא יִשׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאֶתָּה תִּשׁוּפְנָהּ עֲקֵב:

- 16 And to the woman [God] said, "I will greatly expand Your hard labor—and your pregnancies; In hardship shall you bear children. Yet your urge shall be for your husband, And he shall rule over you."\*
- 17 To Adam [God] said, "Because you did as your wife said and ate of the tree about which I commanded you, 'You shall not eat of it,' Cursed be the ground because of you; By hard labor shall you eat of it All the days of your life:
- 18 Thorns and thistles shall it sprout for you. But your food shall be the grasses of the field;
- 19 By the sweat of your brow Shall you get bread to eat, Until you return to the ground—For from it you were taken. For dust\* you are, And to dust you shall return."
- 20 The Human named his wife Eve,\* because she was the mother of all the living.\*
- 21 And God הוה made garments of skins for Adam and his wife, and clothed them.
- 22 And God הוה said, "Now that humankind has become like any of us, knowing good and bad, what if one should stretch out a hand and take also from the tree of life and eat, and live forever!"
- 23 So God הוה banished humankind\* from the garden of Eden, to till the humus\* from which it was taken:
- 24 it was driven out; and east of the garden of Eden were stationed the cherubim and the fiery ever-turning sword, to guard the way to the tree of life.

## 4

- 1 Now the Human knew\* his wife Eve, and she conceived and bore Cain, saying, "I have gained\* a person\* with the help of\* הוה."
- 2 She then bore his brother Abel. Abel became a keeper of sheep, and Cain became a tiller of the soil.
- 3 In the course of time, Cain brought an offering to הוה from the fruit of the soil;
- 4 and Abel, for his part, brought the choicest of the firstlings of his flock. הוה paid heed to Abel and his offering,
- וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חוּהָ אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה:
- וַתֵּלֶד אֶת־אָבֶל וַאֲבֵל הָיָה שׂוֹמֵר צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה:
- וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה:
- וְהָבֵל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמִחֲלָבֶהֱן וַיִּשָּׁע יְהוָה אֶל־הָבֵל וְאֶל־מִנְחָתוֹ:

- 5 but to Cain and his offering [God] paid no heed. Cain was much distressed and his face fell.
- 6 And הוהי said to Cain, "Why are you distressed, And why is your face fallen?"
- 7 \* Surely, if you do right, There is uplift. But if you do not do right Sin couches at the door; Its urge is toward you, Yet you can be its master."
- 8 Cain said to his brother Abel ...\* and when they were in the field, Cain set upon his brother Abel and killed him.
- 9 ויאמר הוהי אל-קין אי הבל אחיך לא ידעתי השמר אחיך אנכי:
- 10 "What have you done? Hark, your brother's blood cries out to Me from the ground!
- 11 Therefore, you shall be more cursed than the ground,\* which opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.
- 12 If you till the soil, it shall no longer yield its strength to you. You shall become a ceaseless wanderer on earth."
- 13 Cain said to הוהי, "My punishment is too great to bear!
- 14 Since You have banished me this day from the soil, and I must avoid Your presence and become a restless wanderer on earth—anyone who meets me may kill me!"
- 15 ויאמר לו הוהי לכן כליהרג קין שבעתים יקם וישם הוהי לקין אות לבלתי הכות-אתו כלי-מצאו:
- 16 Cain left the presence of הוהי and settled in the land of Nod, east of Eden.
- 17 Cain knew his wife, and she conceived and bore Enoch. And he then founded a city, and named the city after his son Enoch.
- 18 To Enoch was born Irad, and Irad begot Mehujael, and Mehujael\* begot Methusael, and Methusael begot Lamech.
- 19 Lamech took to himself two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other was Zillah.
- 20 Adah bore Jabal; he was the ancestor of those who dwell in tents and amidst herds.
- ויאמר קין ואל-מנחתו לא שעה ויחר לקין מאד ויפלו פניו:
- ויאמר הוהי אל-קין למה חרה לך ולמה נפלו פניך:
- הלא אם-תטיב שאת ואם לא תיטיב לפתח חטאת רבץ ואל-יך תשוקתו ואתה תמשל-בו:
- ויאמר קין אל-הבל אחיו ויהי בהיותם בשדה ויקם קין אל-הבל אחיו ויהרגהו:
- ויאמר הוהי אל-קין אי הבל אחיך לא ידעתי השמר אחיך אנכי:
- ויאמר מה עשית קול דמי אחיך צעקים אלי מן-האדמה:
- ועתה ארור אתה מן-האדמה אשר פצתה את-פיה לקחת את-דמי אחיך מידך:
- כי תעבד את-האדמה לא-תתקף תתכזה לך נע ונד תהיה בארץ:
- ויאמר קין אל-הוהי גדול עוני מנשא\*:
- הן גרשת אתי היום מעל פני האדמה ומפניך אסתיר והייתי נע ונד בארץ והיה כל-מצאי יהרגני:
- ויאמר לו הוהי לכן כליהרג קין שבעתים יקם וישם הוהי לקין אות לבלתי הכות-אתו כלי-מצאו:
- ויצא קין מלפני הוהי וישב בארץ-נוד קדמת-עדן:
- וידע קין את-אשתו ותהר ותלד את-חנוך ויהי בנה עיר ויקרא שם העיר כשם בנו חנוך:
- ויולד לחנוך את-עירד ועירד ילד את-מחויאל ומחויאל ילד את-מתושאל ומתושאל ילד את-למך:
- ויקח-לו למך שתי נשים שם האחת עדה ושם השנית צלה:
- ותלד עדה את-יבל הוא הילא אבי ישב אהל ומקנה:



- 21 And the name of his brother was Jubal; he was the ancestor of all who play the lyre and the pipe.
- 22 As for Zillah, she bore Tubal-cain, who forged all implements of copper and iron. And the sister of Tubal-cain was Naamah.
- 23 And Lamech said to his wives, "Adah and Zillah, hear my voice; O wives of Lamech, give ear to my speech. I have slain a person for wounding me, And a lad for bruising me.
- 24 If Cain is avenged sevenfold, Then Lamech seventy-sevenfold."
- 25 Adam knew his wife again, and she bore a son and named him Seth, meaning, "God has provided me with\* another offspring in place of Abel," for Cain had killed him.
- 26 And to Seth, in turn, a son was born, and he named him Enosh. It was then that הוהי began to be invoked by name.
- וּשְׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא הָיָה אֲבִי כָל־תַּפֹּשׁ כְּנֹר וְעוּגָב:  
וַצִּלָּה גַם־הָיָה יֹלְדָה אֶת־תּוּבֶל־קַיִן לְטָשׁ כְּל־חֹרֶשׁ נְחָשֶׁת וּבְרֹזָל  
וְאָחֻת תּוּבֶל־קַיִן נָעֻמָּה:  
וַיֹּאמֶר לָמֶךְ לְנִשְׁאֵיו עָדָה וַצִּלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי נָשִׁי לָמֶךְ הָאֵנָּה  
אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הִלַּגְתִּי לִפְצָעִי וַיִּלְד לְחִבְרָתִי:  
כִּי שִׁבְעָתַיִם יִקְם־קַיִן וּלְמֶךְ שִׁבְעָיִם וְשִׁבְעָה:  
וַיַּדַּע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שֵׁת־לִי  
אֱלֹהִים זָרַע אַחֲרֵי תַחַת הַבֵּל כִּי הָרְגוּ קַיִן:  
וַלֵּשֶׁת גַּם־הָיָה יֹלְד־בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֶנֶשׁ אֵין הוֹחֵל לִקְרֹא בְשֵׁם  
יְהוָה:

## 5

- 1 This is the record of Adam's line.—When God created humankind, it was made in the likeness of God;
- 2 male and female were they created. And when they were created, [God] blessed them and called them Humankind.\* —
- 3 When Adam had lived 130 years, he begot a son in his likeness after his image, and he named him Seth.
- 4 After the birth of Seth, Adam lived 800 years and begot sons and daughters.
- 5 All the days that Adam lived came to 930 years; then he died.
- 6 When Seth had lived 105 years, he begot Enosh.
- 7 After the birth of Enosh, Seth lived 807 years and begot sons and daughters.
- 8 All the days of Seth came to 912 years; then he died.
- 9 When Enosh had lived 90 years, he begot Kenan.
- 10 After the birth of Kenan, Enosh lived 815 years and begot sons and daughters.
- זֶה סִפְרָ\* תּוֹלְדֹת אָדָם בַּיּוֹם בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם בְּדְמוּת אֱלֹהִים עָשָׂה  
אֹתוֹ:  
זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם וַיְבָרֶכְךָ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָם אָדָם בַּיּוֹם הַבְּרָאָם:  
וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה וַיֹּלֶד בְּדְמוּתוֹ כְּצַלְמֹו וַיִּקְרָא  
אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת:  
וַיְהִי וַיְמִי־אֵלֶם אַחֲרַי הוֹלִידוּ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד  
בָּנִים וּבָנוֹת:  
וַיְהִי כָל־יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר־חַי תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה  
וַיָּמָת:  
וַיְחִי־שֵׁת חֲמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאָת שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־אֶנֶשׁ:  
וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרַי הוֹלִידוּ אֶת־אֶנֶשׁ שִׁבְעֵים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה  
וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:  
וַיְהִי כָל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתַּיִם עֶשְׂרִי שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:  
וַיְחִי אֶנֶשׁ תְּשַׁעִּים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־קֵינָן:  
וַיְחִי אֶנֶשׁ אַחֲרַי הוֹלִידוּ אֶת־קֵינָן חֲמֵשׁ עֶשְׂרִי שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת  
שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

- 11 All the days of Enosh came to 905 years; then he died.
- 12 When Kenan had lived 70 years, he begot Mahalalel.
- 13 After the birth of Mahalalel, Kenan lived 840 years and begot sons and daughters.
- 14 All the days of Kenan came to 910 years; then he died.
- 15 When Mahalalel had lived 65 years, he begot Jared.
- 16 After the birth of Jared, Mahalalel lived 830 years and begot sons and daughters.
- 17 All the days of Mahalalel came to 895 years; then he died.
- 18 When Jared had lived 162 years, he begot Enoch.
- 19 After the birth of Enoch, Jared lived 800 years and begot sons and daughters.
- 20 All the days of Jared came to 962 years; then he died.
- 21 When Enoch had lived 65 years, he begot Methuselah.
- 22 After the birth of Methuselah, Enoch walked with God 300 years; and he begot sons and daughters.
- 23 All the days of Enoch came to 365 years.
- 24 Enoch walked with God; then he was no more, for God took him.
- 25 When Methuselah had lived 187 years, he begot Lamech.
- 26 After the birth of Lamech, Methuselah lived 782 years and begot sons and daughters.
- 27 All the days of Methuselah came to 969 years; then he died.
- 28 When Lamech had lived 182 years, he begot a son.
- 29 And he named him Noah, saying, "This one will provide us relief\* from our work and from the toil of our hands, out of the very soil which הוה placed under a curse."
- 30 After the birth of Noah, Lamech lived 595 years and begot sons and daughters.
- 31 All the days of Lamech came to 777 years; then he died.
- וַיְהִי כְּלִיְמִי אֵנוֹשׁ חֲמֵשׁ שָׁלִים וַחֲשָׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:
- וַיְחִי קִינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־מַהֲלָאֵל:
- וַיְחִי קִינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מַהֲלָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
- וַיְהִי כְּלִיְמִי קִינָן עֶשְׂרִי שָׁלִים וַחֲשָׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:
- וַיְחִי מַהֲלָאֵל חֲמֵשׁ שָׁנִים וְשָׁשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־יָרֵד:
- וַיְחִי מַהֲלָאֵל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יָרֵד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
- וַיְהִי כְּלִיְמִי מַהֲלָאֵל חֲמֵשׁ וַחֲשָׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:
- וַיְחִי־יָרֵד שְׁתַּיִם וְשָׁשִׁים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־חֲנוֹךְ:
- וַיְחִי־יָרֵד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוֹךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
- וַיְהִי כְּלִיְמִי־יָרֵד שְׁתַּיִם וְשָׁשִׁים שָׁנָה וַחֲשָׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:
- וַיְחִי חֲנוֹךְ חֲמֵשׁ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־מֶתוּשֶׁלַח:
- וַיִּתְּהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מֶתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
- וַיְהִי כְּלִיְמִי חֲנוֹךְ חֲמֵשׁ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה:
- וַיִּתְּהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וַאֲיָנֹנָו כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים:
- וַיְחִי מֶתוּשֶׁלַח שָׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־לָמֶךְ:
- וַיְחִי מֶתוּשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־לָמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
- וַיְהִי כְּלִיְמִי מֶתוּשֶׁלַח תְּשַׁע וְשָׁשִׁים שָׁנָה וַחֲשָׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:
- וַיְחִי־לָמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֹּלֶד בֶּן:
- וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר הִנֵּחַמְנוּ מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמִעֲצָבוֹן יָדֵינוּ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֲרָרָהּ יְהוָה:
- וַיְחִי־לָמֶךְ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ חֲמֵשׁ וַחֲשָׁעִים שָׁנָה וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
- וַיְהִי כְּלִיְמִי־לָמֶךְ שָׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

וַיְהִי־לֵךְ בֶּן־חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְד לֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יֶפֶת׃ 32 When Noah had lived 500 years, Noah begot Shem, Ham, and Japheth.

## 6

- וַיְהִי כִי־יִהְיֶה הָאָדָם לְרֹב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת יֻלְּדוּ לָהֶם׃ 1 When humankind began to increase on earth and daughters were born to them,
- וַיִּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בָּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הָנָה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃ 2 the [males among the] divine beings\* saw how pleasing the human women were and took wives from among those who delighted them.—
- וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשָׁנָם הוּא בֶּשָׂר וְהַיּוֹמִים יִמְיוּ מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה׃ 3 הוהי said, “My breath shall not abide\* in humankind forever, since it too is flesh; let the days allowed them be one hundred and twenty years.”—
- וְהָנֶפִילִים הָיוּ בָאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵם וְגַם אֲחֵרֵי־כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בָּנוֹת הָאָדָם וַיֻּלְּדוּ לָהֶם הֵמָּה הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר מְעוֹלָם אֲנָשֵׁי הָשָׁם׃ 4 It was then, and later too, that the Nephilim appeared on earth—when divine beings cohabited with the human women, who bore them offspring. Such were the heroes of old, the men of renown.
- וַיִּרְאֵהוּ יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל־יִצְלָר מִחֲשַׁבֶּת לִבּוֹ רָק רָע כָּל־הַיּוֹמִים׃ 5 הוהי saw how great was human wickedness on earth—how every plan devised by the human mind was nothing but evil all the time.
- וַיִּנָּחֶם יְהוָה כִּי־עָשָׂה אֶת־הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְּעַצֵּב אֶל־לִבּוֹ׃ 6 And הוהי regretted having made humankind on earth. With a sorrowful heart,
- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמָחָה אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נָחַמְתִּי כִּי עָשִׂיתָם׃ 7 הוהי said, “I will blot out from the earth humankind whom I created—humans together with beasts, creeping things, and birds of the sky; for I regret that I made them.”
- וַלֵּךְ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה׃ 8 But Noah found favor with הוהי.